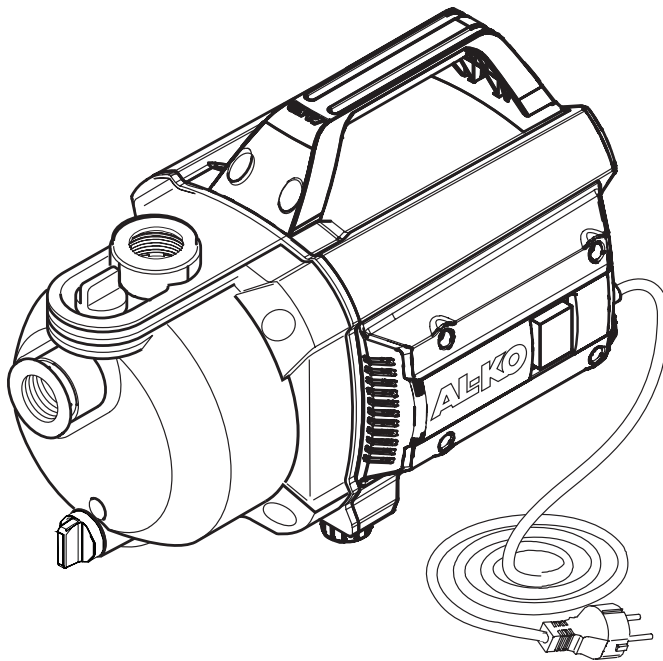


BETRIEBSANLEITUNG
JET 3000-3500 INOX CLASSIC














- DE
- EN
- NL
- FR
- ES
- IT
- SL
- HR
- PL
- CS
- SK
- HU
- DA
- SV
- NO
- FI
- ET
- LT
- LV
- RU
- UK
- TR



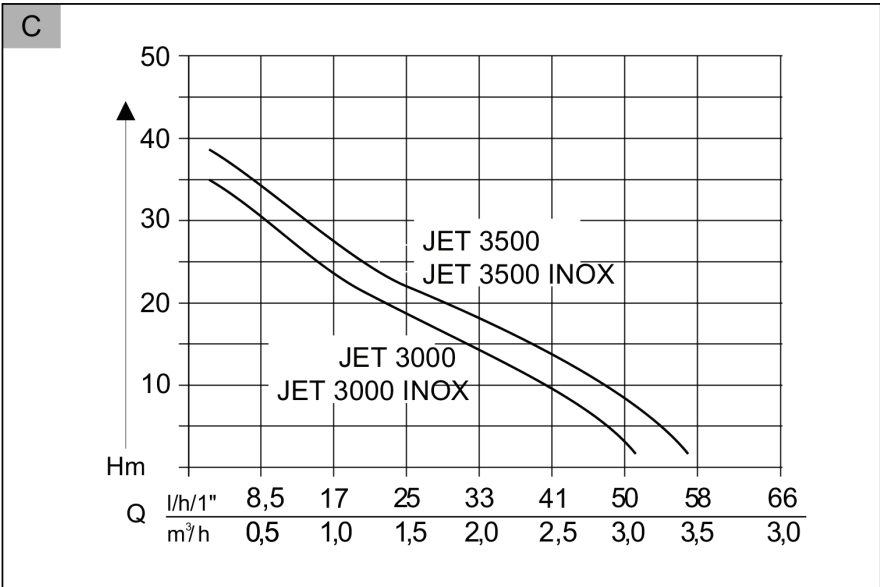
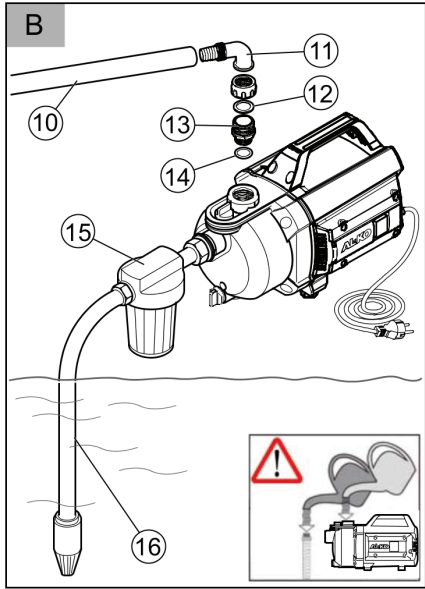
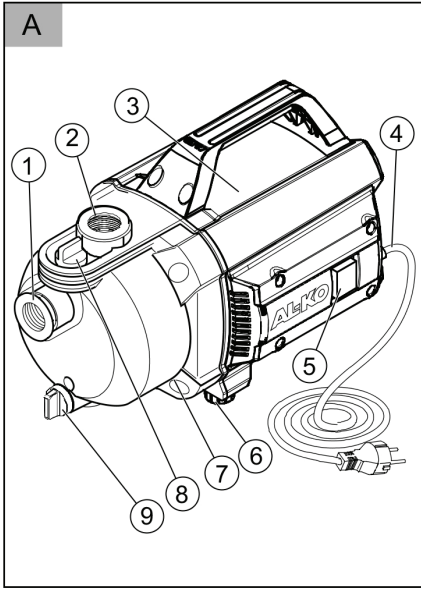
Inhaltsverzeichnis

D 5
EN 11
NL 17
FR 23
ES 29
IT 36
SL 42
HR 48
PL 54
CS 61
SK 67
DA 73
SV 78
NO 84
FI 90
ET 96
LT 101
LV 106
HU 112
TR 118
RU 123
UK 130

© 2016
AL-KO KOBER GROUP Kötz, Germany
This documentation or excerpts therefrom may not be reproduced or disclosed to third parties without the express permission of the AL-KO KOBER GROUP.

	JET 3000 (Art.Nr. 112 837) JET 3000 INOX (Art.Nr. 112 838)	JET 3500 (Art.Nr. 112 839) JET 3500 INOX (Art.Nr. 112 840)
	650 W	850 W
	230 V AC/50 Hz	230 V AC/50 Hz
	X 4	X 4
	76 dB (A)	77 dB (A)
	8 m	8 m
	35 m / 3,5 bar	38 m / 3,8 bar
	3100 l/h	3400 l/h
	35 °C	35 °C
	1"	1"
	JET 3000 6,4 kg JET 3000 INOX 6,3 kg	JET 3500 6,9 kg JET 3500 INOX 6,8 kg

D



AZ EREDETI HASZNÁLATI UTASÍTÁS FORDÍTÁSA

Tartalomjegyzék

A kézikönyvről.....	112
Termékleírás.....	112
Szállítás terjedelme.....	113
Biztonsági utasítások.....	113
Szerelés.....	113
Üzembe helyezés.....	114
Karbantartás és ápolás.....	114
Tárolás.....	115
Hulladékkezelés.....	115
Hibaelhárítás.....	115
Garancia.....	116
EK-megfelelőségi nyilatkozat.....	117

A KÉZIKÖNYVRŐL

- Az üzembe helyezés előtt olvassa át ezt a dokumentumot. Ez a zavarmentes munkavégzés és a hibamentes kezelés feltétele.
- Ügyeljen a kézikönyvben és a terméken található biztonsági előírásokra és figyelmeztető utalásokra.
- Ez a dokumentáció a benne leírt termék kötelező tartozéka, és a termék eladása esetén át kell adni a vásárlónak.

Jelmagyarázat



FIGYELEM!

A jelen figyelmeztető utasítások pontos betartásával kerülheti el a személyi sérülést és / vagy vagyoni kárt.



Különleges információk a jobb érthetőség és kezelés érdekében.

TERMÉKLEÍRÁS

Ez a dokumentáció különböző kertiszivattyú-moდეllek leírását tartalmazza. A modellt a típusábra alapján tudja beazonosítani.

Termékáttekintés

lásd: A és B ábra

1	Szívócsonk/szívótömlő csatlakozója
2	Nyomócsonk/nyomócső csatlakozója

3	Motorház
4	Csatlakozókábel
5	Be-/kikapcsoló
6	Szivattyútartó bak
7	Szivattyúház
8	Feltöltő szelep
9	Szivattyúház leeresztő szelepe
10	Nyomócső (nem alap tartozék. Külön megvásárolható)
11	Könyökídom
12	Tömítés
13	Csatlakozóídom
14	Tömítés
15	Szűrő (nem alap tartozék. Külön megvásárolható)
16	Szívócső (nem alap tartozék. Külön megvásárolható)

Működés

A kerti szivattyú a szívócsővön keresztül vezet sziv, majd a nyomócsonkhoz szállítja. A szivattyú egy be-/kikapcsolóval működtethető.

INOX

Az „INOX” megnevezésű berendezések rozsdamentes acélból készülnek. A felépítést és a működést ez nem befolyásolja.

Rendeltetészerű használat

A kerti szivattyú kizárólag magánháztartásokban és kertekben történő használatra készült. Üzemeltetése csak a műszaki adatok között megadott tartományokban engedélyezett.

A kerti szivattyú használható:

- Öntözéshez és locsoláshoz
- Tartályok (például úszómedencék) át- és kiszivattyúzásához
- Vízvételhez kutakból, esővíztároló-hordókból és ciszternákból

A kerti szivattyú kizárólag az alábbi folyadékok szállítására használható:

- tiszta víz, esővíz,
- klórtartalmú víz (például úszómedencék esetében),

Amennyiben egyéb, vagy a megadott előírásoknak nem megfelelő folyadékokhoz használja a berendezést, az nem rendeltetésszerű használatnak számít.

Lehetséges hibás használat

A kerti szivattyút tilos tartósan üzemeltetni. Nem alkalmas az alábbi folyadékok szállítására:

- ivóvíz,
- sós víz,
- szennyvíz,
- élelmiszerek,
- agresszív anyagok, vegyi anyagok,
- maró, éghető, robbanásveszélyes és gázképző folyadékok,
- 35 °C-nál magasabb hőmérsékletű folyadékok,
- homoktartalmú, illetve súroló hatású folyadékok.

SZÁLLÍTÁS TERJEDELME

Hővédelem

A berendezést hővédelmi szabályozó kapcsolóval szerelték fel, amely túlhevülés esetén lekapcsolja a motort. Kb. 15-20 perc után a gép lehűl, és a szivattyú automatikusan ismét bekapcsol.

BIZTONSÁGI UTASÍTÁSOK



FIGYELEM!

Sérülésveszély!

A készülék és a hosszabbítókábel csak műszakilag kifogástalan állapotában használható! Tilos üzembe helyezni sérült készüléket.

A biztonsági és védelmi felszereléseket tilos kikapcsolni!

- Gyermekek és a használati útmutatót nem ismerő személyek nem üzemeltethetik a gépet.
- Tilos a gépet a csatlakozókábelnél fogva felemelni, szállítani vagy rögzíteni.
- Tilos a gépen bármit önkényesen megváltoztatni vagy átépíteni.

Elektromos biztonság



VIGYÁZAT!

Az elektromos vezető anyagból készült alkatrészek megérintése veszélyt jelenthet.

Azonnal válassza le a hálózatról a berendezést, ha megsérült vagy elszakadt az elektromos kábel! Az elektromos csatlakoztatásnál ajánlott olyan FI-relé bekapcsolása, amelynek névleges áramértéke < 30 mA.

- Tilos a pumpát üzemeltetni, ha az úszómedencében vagy a kerti tóban személyek tartózkodnak.
- A házi hálózati feszültségnek meg kell egyeznie a műszaki adatokban leírt hálózati feszültséggel, nem szabad egyéb más tápfeszültséget használni.
- A gép kizárólag a DIN/VDE 0100 szabvány 737-es, 738-as és 702-es részeinek megfelelő elektromos berendezésre köthető rá. A biztonság érdekében kötelező egy 10 A-es kismegszakító és egy 10/30 mA névleges áramértékű FI-relé beszerelése.
- Kizárólag kültéri hosszabbító kábelt használjon, a minimális átmérő: 1,5 mm². A kábeltekercset mindig teljesen tekerje le.
- Sérült vagy megtört hosszabbító kábel használata tilos.
 - ⇒ Minden üzembe helyezés előtt ellenőrizze a hosszabbító kábel állapotát.

SZERELÉS

A gép felállítása

1. Készítsen elő egy sík és szilárd felületet.
2. Állítsa vízszintbe és elárasztásbiztos helyre a gépet.
 - ⇒ A berendezést nem érheti eső és közvetlen vízszugár.

A szívócső csatlakoztatása

1. Úgy válassza meg a szívócső (B-16 ábra) hosszát, hogy ne fordulhasson elő a házi vízmű szárazon futása. A szívócső mindig legalább 30 cm-rel a vízfelszín alatt helyezkedjen el.
2. Kösse be a szívócsövet. Ügyeljen a tömítésre és arra, hogy a menet ne sérüljön.

- ⇒ *Ajánlott flexibilis csöveket beszerezni a szívócsonknál (A-10 ábra). Így elkerülhető a házi vízmű erőteljes mechanikus nyomása vagy húzása.*
- Ha a víz kis mennyiségben homokszemcséket tartalmaz, a szívócsonk és a szívócső közé be kell építeni egy előszűrőt. Ezzel kapcsolatosan érdeklődjön a szakkereskedésben.
 - A szívócsövet mindig döntött helyzetben helyezze el.



Ha a szívómélység értéke nagyobb mint 4 m, 1"-osnál nagyobb átmérőjű szívótömlőt kell használni. Ehhez az AL-KO szívótömlő-garnitúrák egyikét ajánljuk, amely szívócsővel, előszűrővel és visszacsapószeleppel van ellátva. Érdeklődjön a szakkereskedésben.

Nyomócső beszerelése

- Csavarja a csatlakozódíomot (B-13 ábra) a tömítőgyűrűvel (B-14 ábra) a nyomócsonkba (A-2 ábra).
- Csavarja a könyökidomot (B-11 ábra) a tömítéssel (B-12 ábra) a csatlakozódíomra (B-13 ábra) és forgassa a könyökidomot a kívánt irányba.
- Rögzítsen egy nyomócsövet (B-10 ábra) a könyökidomhoz (B-11 ábra).
- Nyissa meg a nyomócsőhöz csatlakozó összes záróelemet (szelepeket, szórófűvőkát, vízcsapot).

ÜZEMBE HELYEZÉS

Kerti szivattyú feltöltése



FIGYELEM!

Ha szárazon működteti, a szivattyú tönkremegy. A szivattyút minden üzembe helyezés előtt túlcordulásig fel kell tölteni vízzel, hogy azonnal tudjon szivni.

- Nyissa ki a feltöltő szelepet (B-8 ábra).
- Töltsön vizet a szivattyúba a feltöltő szelepen át a szivattyúház oldalán található jelölésig.
- Csavarja vissza a feltöltő szelepet.

A szivattyú bekapcsolása

- Nyissa ki a nyomócsövön található összes záróelemet (szelepet, szórófűvőkát, vízcsapot).
- Dugja be a hálózati csatlakozókábelt az aljzatba.
- Kapcsolja be a kerti szivattyút a be/ki kapcsolóval.



FIGYELEM!

Soha ne üzemeltesse a szivattyút zárt nyomócsővel.

A szivattyú kikapcsolása

- Használat után kapcsolja ki a szivattyút a be/ki kapcsolóval.
- Zárja el a nyomócsövön található összes záróelemet.



VIGYÁZAT!

A forró víz sérülést okozhat a következő okokból:

Ha a nyomóoldal zárva van, hosszabb működtetés esetén (> 10 perc) a szivattyúban lévő víz erősen felmelegedhet és bárhol kifolyhat. Válassza le a gépet a hálózatról és hagyja, hogy a szivattyú és a víz is lehűljön. Csak azután kapcsolja be ismét a gépet, ha minden hibát elhárítottak.

A forró víz sérülést okozhat a következő okokból:

- nem szakszerű beszerelés,
- zárt nyomóoldal,
- a szívócsőben fellépő vízhiány vagy
- hibás nyomáskapcsoló esetén.

Teendők

- Válassza le a gépet a hálózatról és hagyja, hogy a szivattyú és a víz is lehűljön.
- Ellenőrizze a gépet, a beszerelést és a vízszintet.
- Csak azután kapcsolja be ismét a gépet, ha minden hibát elhárítottak.

KARBANTARTÁS ÉS ÁPOLÁS



FIGYELEM!

A szivattyút minden karbantartási és ápolási tevékenység előtt le kell választani az elektromos hálózatról. Húzza ki a csatlakozót a dugaljából.

Szivattyú átöblítése

Klórtartalmú uszodavíz vagy üledékes folyadékok továbbbítása után a szivattyút tiszta vízzel át kell mosni.

Eltömődések megszüntetése

1. Válassza le a berendezést a hálózatról és akadályozza meg az ismételt bekapcsolást.
2. Távolítsa el a szívócsövet a szívócsonkról.
3. Csatlakoztassa a nyomócsövet a vízvezetékre.
4. Engedje átfolyni a vizet a szivattyúházon addig, amíg meg nem szűnik az eltömődés.
5. Kapcsolja be egy kis időre a szivattyút, és győződjön meg arról, hogy szabadon működik.
6. A leírtak szerint helyezze ismét üzembe a gépet.

TÁROLÁS

1. Eressze le a szívó- és a nyomócsövet.
2. Csavarja ki a leeresztő szelepet, és eressze le a vizet a szivattyúból.
3. Csavarja be a leeresztő szelepet, és tárolja a szivattyút és tartozékait fagymentes helyen.



Fagyveszély esetén a rendszert teljesen le kell üríteni.

HULLADÉKKEZELÉS

A használaton kívüli berendezéseket, elemeket és akkumulátorokat ne helyezze a háztartási hulladék közé!

A csomagolás, a gép és a tartozékok újrahasznosítható anyagokból készültek, ezért ennek megfelelően kell elvégezni a hulladékkezelésüket.

HIBAELHÁRÍTÁS**VIGYÁZAT!**

Minden hibaelhárítási tevékenység előtt távolítsa el az elektromos csatlakozót.

Hiba	Lehetséges okok	Elhárítás
A szivattyút meghajtó motor nem jár	Megszorult a járókerék	Távolítsa el a szívási területről a szennyeződést. A tisztítást a motorház hátulján található nyíláson keresztül, egy megfelelő szerszámmal végezze.
	Lekapcsolt a hőkapcsoló.	Várjon, amíg a hőkapcsoló ismét bekapcsolja a kerti szivattyút. Ügyeljen rá, hogy a szállítandó anyag hőmérséklete ne legyen magasabb az engedélyezettnél. Ellenőriztesse a kerti szivattyút szakemberrel.
	Nincs hálózati feszültség.	Ellenőrizze a biztosítékokat, az áramellátást pedig ellenőriztesse villamosági szakemberrel.
A kerti szivattyú jár, de nem szállít.	Túl alacsony a vízszint.	Merítse mélyebbre a szívótömlőt.
	Levegő van a szivattyúházban.	Töltse fel a kerti szivattyút.
	A kerti szivattyú levegőt szív.	Ellenőrizze mindegyik csatlakozás, valamint a szűrőfedél tömítettségét.
	Szívóoldali eltömődés.	Figyelem! A forró víz égési sérüléseket okozhat. Távolítsa el a szívási területről a szennyeződést.

Hiba	Lehetséges okok	Elhárítás
	Elzáródott a nyomócső.	Figyelem! A forró víz égési sérüléseket okozhat. Nyissa ki a nyomócsövet.
	Megtört a nyomótömlő.	Egyenesítse ki a nyomótömlőt
Kevés a folyadék-mennyiség.	Megtört a nyomótömlő.	Egyenesítse ki a nyomótömlőt.
	Túl kicsi a tömlő átmérője.	Használjon nagyobb átmérőjű nyomótömlőt.
	Szívóoldali eltömődés.	Távolítsa el a szívási területől a szennyeződést.
	Túl nagy a szállítási magasság.	Ügyeljen a maximális szállítási magasságra. → Lásd: műszaki adatok.
	Túl nagy a szívási magasság.	Ellenőrizze a szívási magasságot. Ügyeljen a maximális szívási magasságra. → Lásd: műszaki adatok.



Amennyiben nem tudja kiküszöbölni az üzemzavart, forduljon az illetékes ügyfélszolgálatunkhoz.

GARANCIA

A berendezés esetleges anyag- és gyártási hibáinak kiküszöbölése javítással vagy alkatrészcserevel történik a törvényben előírt jótállási időn belül. A jótállás lejáratának határidejét azon ország jogrendszere határozza meg, ahol berendezést megvásárolták.

A garancia kizárólag akkor érvényes, ha:

- betartja az ebben a kezelési útmutatóban leírtakat,
- szakszerűen használja a berendezést,
- csak eredeti pótalkatrészeket használ.

A garancia nem érvényes:

- önkényes szerelési próbálkozások,
- önkényes műszaki módosítások,
- nem rendeltetésszerű használat esetén.

A garancia nem vonatkozik:

- a használatból eredő festékhibákra,
- a kopó alkatrészekre, amelyek a pótalkatrész-katalógusban be annak keretezve [xxx xxx (x)]
- belső égésű motorokra (ezekre a mindenkorai motorgyártó cég garanciára vonatkozó rendelkezése érvényes).

A garancia az első végfelhasználó vásárlásától lép életbe. Az időpont meghatározásakor a fizetési bizonylaton szereplő dátum a mérvadó. A garanciajeggyel és az eredeti fizetési bizonylattal forduljon a szakkereskedéshez vagy a legközelebbi hivatalos ügyfélszolgálathoz. A vevő eladóval szembeni jogainak törvényes érvényesítési lehetőségeit a jelen nyilatkozat nem befolyásolja.

EK-MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT

A jelen nyilatkozattal tanúsítjuk, hogy a jelen termék általunk forgalmazott változata megfelel a harmonizált EU-irányelv, valamint az EU biztonsági szabványok és termékspecifikus szabványok rendelkezéseinek.

Termék

Gartenpumpe
Seriennummer
G3013015

Típus

JET 3000 / JET 3500
JET 3000 INOX
JET 3500 INOX

Gyártó

AL-KO Geräte GmbH
Ichenhauser Str. 14
D-89359 Kötz

Meghatalmazott

Andreas Hedrich
Ichenhauser Str. 14
D-89359 Kötz

EU-irányelvek

2014/35/EU
2014/30/EU
2000/14/EU (13)
2011/65/EU

Harmonizált szabványok

EN 60335-1:2012
EN 60335-2-41:2012
EN 62233:2008
EN 55014-1:2012
EN 55014-2:2016
EN 61000-3-2:2014
EN 61000-3-3:2014

Kötz, den 19.01.2016



Wolfgang Hergeth
Managing Director

Zajkibocsátás

ISO EN 3744
JET 3000 (INOX)
Mért érték: 74 dB(A)
Garantált érték: 76 dB
JET 3500 (INOX)
Mért érték: 76 dB(A)
Garantált érték: 77 dB(A)

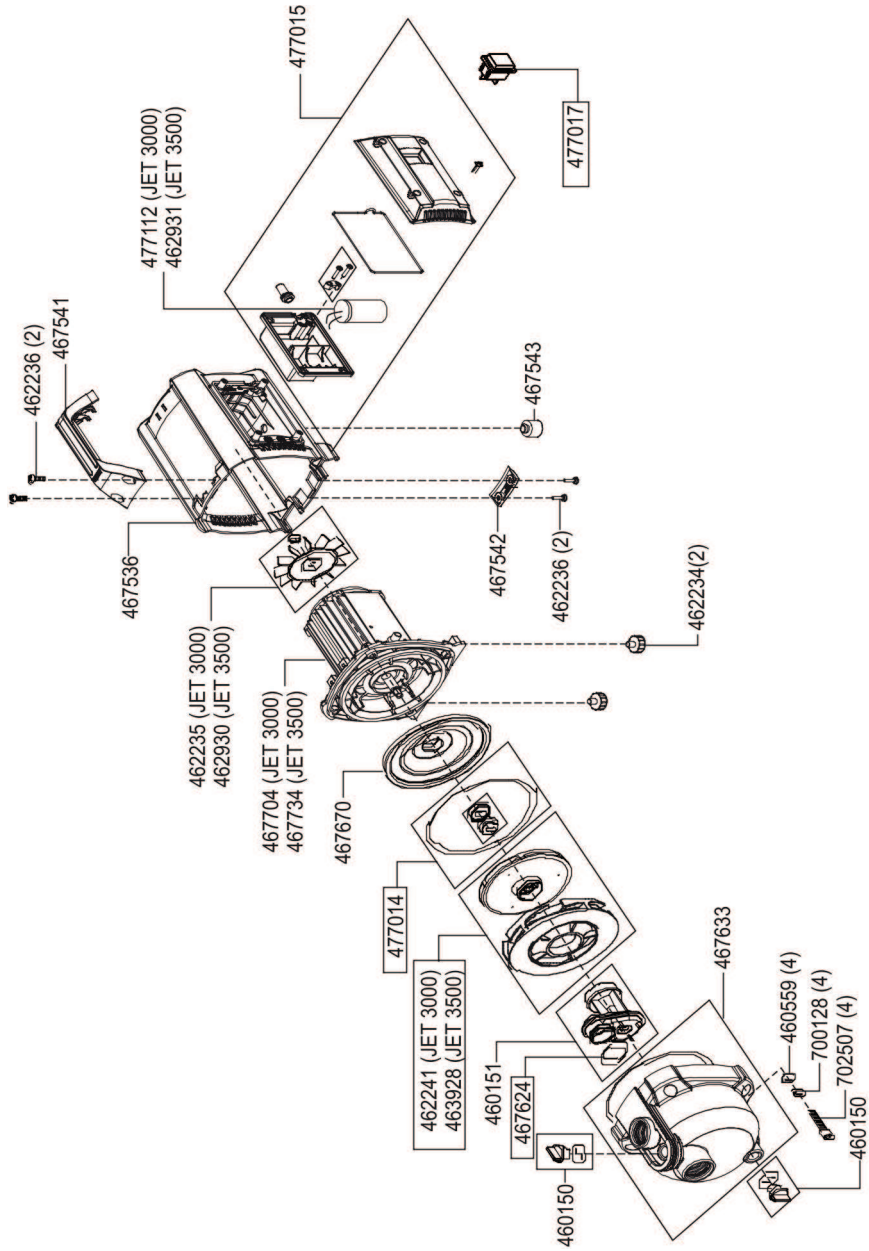
CE
2015

Megfeleléségi értékelés

2000/14/EK, V melléklet

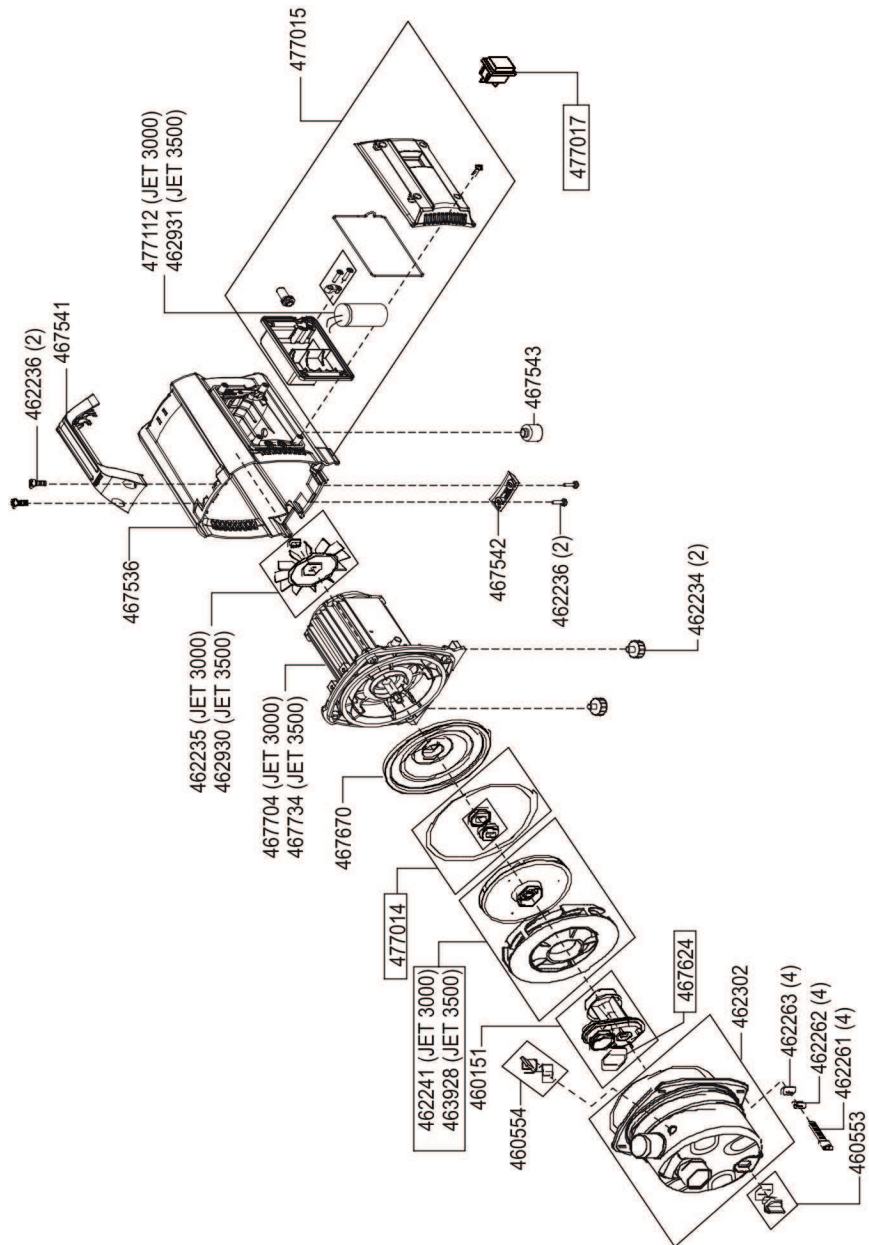
ETK JET 3000 / JET 3500

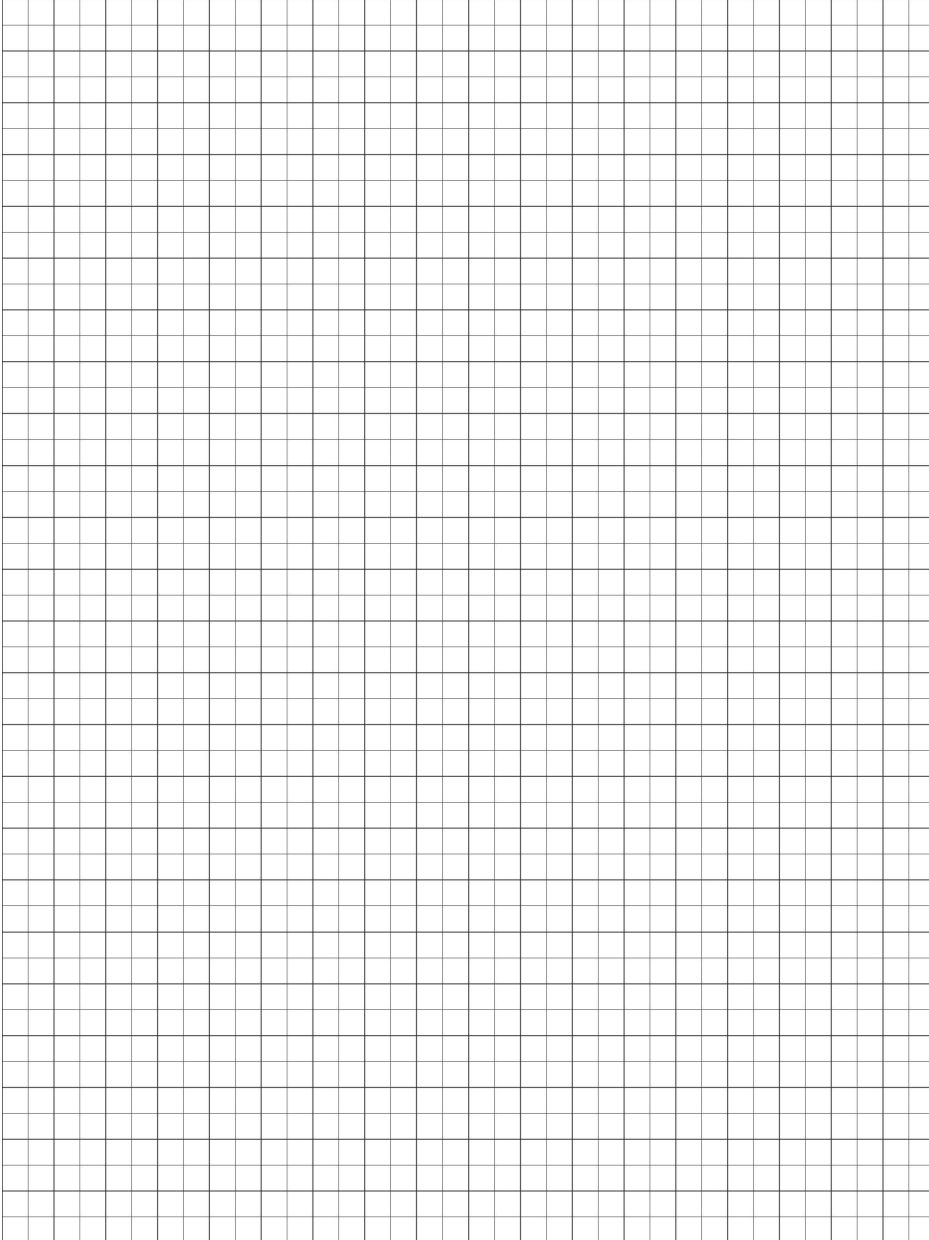
Art.-Nr. 112837M / Art. Nr. 112 839M



ETK JET 3000 INOX / JET 3500 INOX

Art.-Nr. 112838M / Art. Nr. 112 840M



NOTICE

Country	Company	Telephone	Fax
A	AL-KO KOBER Ges.m.b.H.	(+43)3578/2515-100	(+43)3578/2515-31
AUS	AL-KO INTERNATIONAL Pty. Ltd.	(+61) 3/9767-3700	(+61) 3/9767-3799
B / L	Eurogarden NV	(+32)16/805427	(+32)16/805425
BG	Valerii S&M Group SJ	(+359)2 942 34 02	(+359)2 942 34 10
CH	AL-KO KOBER AG	(+41)56/418-31 53	(+41)56/4183160
CZ	AL-KO KOBER Spol. S.R.O.	(+420) 382 /21 03 81	(+420) 382 /21 27 82
D	AL-KO GERÄTE GmbH	(+49)8221/203-0	(+49)8221/97-8199
DK	AL-KO GINGE A/S	(+45) 98 82 10 00	(+45) 98 82 54 54
EST/LT/LV	SIA AL-KO KOBER	(+371)67/627-326	((+371)67/807-018
F	AL-KO S.A.S.	(+33)3/8576-3500	(+33)3/8576-3581
GB	Rochford Garden Machinery Ltd.	(+44)1963/828050	(+44)1963/828052
H	AL-KO KFT	(+36) 29/53 70 -50	(+36) 29/5370-51
HR	Brun.ko.-prom d.o.o.	(+385)1 3096 567	(+385)1 3096 567
I	AL-KO KOBER GmbH / SRL	(+39) 039/9329-311	(+39) 039/9329-390
IN	AGRO-COMMERCIAL	(+91)3322874206	(+91)3322874139
IQ	Avro Gulistan Com	(+946)750 450 80 64	
IRL	Cyril Johnston & Co. Ltd.	(+44)2890813121	(+44)2890914220
LY	ASHOFAN FOR AGRICULT. ACC.	(+218)512660209	(+218)512660209
MA	BADRA Sarl	(+212)022447128	(+212)022447130
MK	Techno Geneks	(+389)2 2551801	(+389)2 2520175
N	AL-KO GINGE A/S	(+47)64/86-2550	(+47)64/86-2554
NL	O.DE LEEUW GROENTECHNIEK	(+31)38/444 6160	(+31)38/444 6358
PL	AL-KO KOBER Sp. z.o.o.	(+48)61/816-1925	(+48)61/816-1980
RO	SC PECEF TEHNICA SRL	(+40)344 40 30 30	(+40)244 51 44 86
RUS	OOO AL-KO KOBER	(+7)499/16708-42	(+7)499/96600-00
RUS	ZAO AL-KO St. Petersburg GmbH	(+7)812/446-1084	(+7)812/446-1084
S	GINGE Svenska AB	(+46)31/57-3580	(+46)31/57-5620
SK	AL-KO KOBER Slovakia Spol. S.R.O.	(+421)2/4564-8267	(+421)2/4564-8117
SLO	Darko Opara s.p.	(+386)1 722 58 50	(+386)1 722 58 51
SRB	Agromarket d.o.o.	(+381)34 308 000	(+381)34 308 16
TR	ZIMAS A.S.	(+90)232 4580586	(+90)232 4572697
UA	TOV AL-KO KOBER	(+380)44/392-07-08	(+380)44/392-07-09